

Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere

- ✧ T.U. delle leggi regionali approvato con D.P.G.R. 23 dicembre 1982, n. 9/L – Titolo II e succ. modifiche
- ✧ Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 24 giugno 1983, n. 4/L

Aufenthaltsabgabe in Villen, Wohnungen und Unterkünften im Allgemeinen

- ✧ Einheitstest der Regionalgesetze, genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 23. Dezember 1982, Nr. 9/L – II. Titel und nachfolgende Abänderungen
- ✧ Durchführungsverordnung genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 24. Juni 1983, Nr. 4/L in geltender Fassung

Meldung einer Wohneinheit Denuncia di unità abitativa¹

An die Gemeinde - Al comune di Mühlbach - Rio di Pusteria

Il sottoscritto

Der Unterfertigte

nato a (prov. il
geboren in (Prov. am

residente a (C.a.p.), Prov.
ansässig in (PLZ), Prov.

Via n. in qualità di proprietario usufruttuario ²
Straße Nr. in seiner Eigenschaft als Eigentümer Nutznießer

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 18 del D.P.G.R. 23 dicembre 1982, n. 9/L che approva il T.U. delle leggi re-
Im Sinne und für die Wirkungen des Art. 18 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom

gionali concernenti „Disciplina dell'imposta di soggiorno“ e delle corrispondenti norme regolamenti
23. Dezember 1982, und der entsprechenden Verordnungsbestimmungen

DENUNCIA – MELDET

per l'anno la seguente unità abitativa
für das Jahr die folgende Wohneinheit

sita nel Comune di
in der Gemeinde

Località (frazione, sobborgo, ecc.)
Ortsteil (Fraktion, Vorort usw.)

Via n. Piano interno n.
Straße Nr. Stock Wohnungsnr.

p.ed Sub.
B.p. B.E.

CARATTERISTICHE E QUALITÀ DELL'UNITÀ ABITATIVA MERKMALE UND BESCHAFFENHEIT DER WOHNHEINHEIT

a) Tipo di abitazione - Art der Wohneinheit:

Villa	<input type="checkbox"/>	Chalet	<input type="checkbox"/>	o altra abitazione unifamiliare	<input type="checkbox"/>
Villa		Chalet		oder anderes Einfamilienhaus	
Appartamento	<input type="checkbox"/>	Monolocale	<input type="checkbox"/>	in edificio condominiale con	unità abitative
Wohnung		Einzimmerwohnung		in Miteigentumsgebäude mit	...Wohneinheiten
Abitazione rurale	<input type="checkbox"/>	Malga	<input type="checkbox"/>	o altra	
Bauernhaus		Alm		oder andere	

b) Genere della costruzione³ - Bauart

c) Anno di costruzione - Baujahr

d) Stato di conservazione - Erhaltungszustand

dell'unità abitativa buono normale precario
der Wohneinheit gut normal mangelhaft

dell'edificio buono normale precario
des Gebäudes gut normal mangelhaft

e) **Pregio delle rifiniture - Art der Ausführung**

dell'unità abitativa particolare buono modesto
der Wohneinheit hochwertig gut bescheiden

dell'edificio particolare buono modesto
des Gebäudes hochwertig gut bescheiden

Osservazioni

Anmerkungen

**DOTAZIONE DELL'UNITÀ ABITATIVA
 AUSSTATTUNG DER WOHEINHEIT**

	Numero - Anzahl	Metri quadri - m ²
a) Principali <i>Hauptausstattungen</i>		
- cucina - Küche
- salotto, sala da pranzo, soggiorno <i>Empfangszimmer, Speisezimmer, Wohnzimmer</i>
- stanze da letto <i>Schlafzimmer</i>
- bagni o docce <i>Bäder oder Duschen</i>
- WC (separato) <i>WC (getrennt)</i>
- ripostigli o dispense <i>Abstell- und Vorratsräume</i>
- corridoi <i>Gänge</i>
- altri vani <i>andere Räume</i>
Totale superficie utile ⁴ <i>Gesamtnutzfläche</i>

b) Accessorie o comuni a più unità

Zusätzliche oder für mehrere Einheiten gemeinsame Ausstattungen

riscaldamento *Heizung* centrale *Zentralheizung* a stufe *Ofenheizung* altro *andere Heizungsart*

Soffitte o cantine *Dachbäden und Keller* Nr.

Garages -Garagen Posto macchina *Parkplatz (Autoabstellplätze)*

ascensore - *Aufzug*

piscina -*Schwimmbad* privata - *Privat* condominiale *in Miteigentum*

sauna *Sauna* privata - *Privat* condominiale *in Miteigentum*

campo da tennis *Tennisplatz* privata - *Privat* condominiale *in Miteigentum*

spiaggia *Strand* privata - *Privat* condominiale *in Miteigentum*

Spazi esterni *Freiflächen* privata - *Privat* condominiale *in Miteigentum*

Prato - *Wiese* giardino - *Garten* piazzale - *Vorplatz* m²

altre dotazioni sportivo-turistiche o per il tempo libero (specificare):
weiter Sport- und Freizeitausstattungen (genau angeben):

Il sottoscritto dichiara altresì che - *Der Unterfertigte erklärt außerdem, dass*

l'unità abitativa, nel corso del è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal
die Wohneinheit im Laufe des Jahres *unmittelbar von dem*

proprietario usufruttuario e/o dai familiari;
Eigentümer *Nutznieser* *und/oder von den Familienangehörigen zu touristischen Zwecken*
benutzt worden ist;

l'unità abitativa, nel corso del è stata utilizzata a scopo turistico a esclusivo titolo di
die Wohneinheit im Laufe des Jahres *zu touristischen Zwecken ausschließlich*

locazione comodato per i seguenti periodi:
vermietet *verliehen* *hat, und zwar während folgender Zeitabschnitte:*

dal - vom	.....	al - bis	.....	giorni -Tage	.....
dal - vom	.....	al - bis	.....	giorni -Tage	.....
dal - vom	.....	al - bis	.....	giorni - Tage	.....
Totale giorni - <i>Gesamtzahl der Tage</i>					.....

In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazione dell'unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successivi.

Il/la dichiarante dichiara che tutte le informazioni riportate corrispondono a verità e che sono accertabili/certificabili ai sensi dell'articolo 43 del D.P.R. n. 445/2000 nel testo vigente.

• Il/la sottoscritto/a dichiara di essere a conoscenza delle sanzioni penali in caso di dichiarazioni false e uso di atti falsi, previste dall'articolo 76 del D.P.R. n. 445/2000 nel testo vigente.

Falls keine anderslautende Meldung innerhalb der festgelegten Fristen erfolgt, gilt diese auch für die folgenden Jahre als Meldung über die Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken.

Der/die Unterfertigte erklärt, dass die Angaben der Wahrheit entsprechen sowie feststellbar und belegbar sind – Art.43 D.P.R. Nr.445/2000 in geltender Fassung.

• Der/die Unterfertigte erklärt in Kenntnis zu sein, dass bei Abgabe unwahrer Erklärungen bzw. Erstellung oder Gebrauch von gefälschten Dokumenten, die vorgesehenen strafrechtlichen Sanktionen angewandt werden – Art. 76 des D.P.R. Nr.445/2000 in geltender Fassung.

Data/Datum

.....
(firma dichiarante – *Unterschrift des/der Erklärenden*)

SPAZIO RISERVATO AL COMUNE – DER GEMEINDE VORBEHALTENER TEIL

1) Data di presentazione denuncia

Einreichungsdatum der Meldung

2) Classificazione - *Einstufung*

delibera Giunta Comunale/*Beschluss Gemeindeausschusses* Nr.del/vom

categoria assegnata - *zugewiesene Kategorie*

importo imposta - *Betrag der Abgabe*

eventuale sanzione - *allfällige Strafen*

3) Notificazione effettuata il

Zustellung erfolgt am a mezzo *durch*

Data ricevimento - *Empfangsdatum*

Note – *Anmerkungen:*

.....

¹ Il modello serve per la denuncia di un'unica unità abitativa – Für jede Wohneinheit ist ein eigenes Formblatt zu verwenden.

² La risposta è data sbarrando il quadratino corrispondente al caso – Die Antwort wird durch Ankreuzen des betreffenden Feldes gegeben.

³ Indicare se in muratura, in legno o in prefabbricato. – Aus Mauerwerk, aus Holz oder vorgefertigt.

⁴ Superficie utile (art. 15. IV comma, T.U. D.P.G.R. 9/82) – Nutzfläche (Art. 15 Abs. 4, Einheitstext)